

Fiumi di emozioni

In questa immagine, un momento di navigazione lungo il Reno. Il tour operator Giver Viaggi e Crociere propone una serie di crociere fluviali da Basilea fino ad Amsterdam.

A shot from a cruise down the Rhine. The Italian tour operator Giver Viaggi e Crociere is offering a series of riverboat cruises from Basel to Amsterdam.



Dal Mississippi al Rio delle Amazzoni, dal Danubio al Reno fino al sacro Gange e al Mekong. Le crociere fluviali sono il fenomeno del momento, pronte a portare alla scoperta del cuore dei cinque continenti
di Vincenzo Zaccagnino

Esistono da circa due secoli, ma solo in questi giorni sono diventate popolari e segnano un vertiginoso incremento. Ci riferiamo alle crociere in acque interne, che nel 2011 hanno totalizzato la cifra record di un milione di passeggeri, ospitati da circa mille navi fluviali. Esistono itinerari classici, entrati nel mito perché descritti da grandi scrittori. Per esempio il Reno, esaltato da Johann Wolfgang Goethe, e il Mississippi cantato da Mark Twain. E perché non ricordare Cleopatra, musa ispiratrice delle crociere sul Nilo? Ormai è possibile godere di questo tipo di vacanza, estremamente rilassante, in tutti i continenti del pianeta Terra. La parte del leone la fa la vecchia Europa, con i meravigliosi itinerari lungo il Danubio, il Reno e i loro affluenti, ma anche con la rete di canali che attraversano Olanda, Belgio, Germania, Polonia e persino la nordica Svezia. E, scendendo più a sud, scopriamo in Francia il Rodano, la Senna e la Garonne; in Spagna

Rivers of emotion

From the Mississippi to the Amazon, the Danube, the Rhine, the Ganges and the Mekong, river cruises are booming on all five continents right now

They've been around for the last two hundred years or so but they've only become popular very lately. We're talking about the trendiest water-borne holidays of the moment: river cruises which in 2011 attracted a record one million passengers who vacationed aboard around 1,000 river craft. There are classic itineraries that have entered the popular imagination because they've been immortalised in great literature and the annals of history. The Rhine, of course, was



A sinistra, un passaggio sotto ai ponti sul Danubio della cittadina tedesca di Passau. Sotto, da sinistra, la nave Amadeus Diamond davanti al palazzo del parlamento di Budapest e la Amadeus Princess all'attracco a Coblenza, sul Reno. Itinerari di Lüftner Cruises proposti in Italia da Gioco Viaggi.

Left, gliding under the bridges on the Danube in the city of Passau. Below, from left, the motorship Amadeus Diamond in front of the Budapest parliament and Amadeus Princess in berth at Koblenz on the Rhine. Available from Lüftner Cruises through Gioco Viaggi.

*Le crociere fluviali nel 2011 hanno fatto registrare la cifra record di un milione di passeggeri
In 2011, one million passengers chose river cruises in 2011, a real record for the segment*

Nell'immagine in alto, la suggestiva navigazione tra gli splendidi scenari della verdeggiante valle del Reno. A destra, la nave Kleine Prinz impegnata nel suo viaggio lungo il corso del Danubio tra Vienna e Bucarest.

Above, a shot of the gorgeous views that await in the lush green valleys of the river Rhine. Right, the motorship Kleine Prinz as she embarks on a voyage from Vienna to Bucharest on the Danube.



e Portogallo, il Douro, il Guadiana e il Guadalquivir; in Italia, il Po; nell'immensa Russia, il Volga, il Dnepr e la rete di canali che collegano San Pietroburgo con Mosca, dando vita alla famosa Via degli Zar. Anche le Americhe sono protagoniste. Quella del Nord soprattutto, con il Mississippi e l'Hudson, e quella del Sud con il Rio delle Amazzoni. L'Africa vede il Nilo in posizione dominante, ma va ricordata anche per i fiumi Senegal e Zambesi. Infine l'Asia, con la Cina protagonista, grazie allo Yangtze, gli stati dell'Indocina con il Mekong e l'India con il Gange. Una fitta rete di itinerari che consentono di penetrare nel cuore delle nazioni, in assoluto comfort, senza il rischio del mal di mare. Per molti un modo nuovo di viaggiare, molto ripo-

sante e lontano dai clamori dei grandi resort galleggianti che affollano i mari.

Gli itinerari europei
Sono numerose nel firmamento delle crociere fluviali, o comunque per acque interne, le rotte della vecchia Europa. La più lunga, ben 3500 chilometri, è quella che utilizzando il Reno, il Meno e il Danubio, unisce Rotterdam in Olanda a Sulina in Romania. Praticamente un'autostrada liquida che collega il Mare del Nord con il Mar Nero. In effetti gli itinerari fluviali più lunghi sono quelli che utilizzano il Danubio, fiume che attraversa ben nove nazioni. Le crociere, in programma dalla primavera all'autunno, con una ripresa d'attività per le feste di Natale e Capodanno, sfrut-



ologised by Johann Wolfgang Goethe while Mark Twain did the same for his beloved Mississippi. Then, of course, there was Cleopatra, the muse of every Nile cruise. Nowadays, this supremely relaxing type of holiday can be savoured all over the world. The lion's share, however, continues to be the domain of good old Europe on the Danube, the Rhine and their tributaries as well as the delightful network of canals that criss-crosses Holland, Belgium, Germany, Poland and even Sweden. Moving further south, we have the Rhone, the Seine and the Garonne in France, the Douro, the Guadiana and the Guadalquivir in Spain and Portugal,

and even the Po in Italy. Russia is a favourite too with not only the Volga and the Dnper but the network of canals connecting Saint Petersburg and Moscow, in what's known as the Waterways of the Tsars. There are fine river cruises to be enjoyed in the Americas too. In North America, you can explore the Mississippi and the Hudson or head further south to the Amazon. While the Nile immediately springs to mind in Africa, you shouldn't forget there's cruising aplenty available on the Senegal and Zambezi rivers too. Last but not least, the stars of the show in Asia are China thanks to the atmospheric Yangtze, the Indochinese states with the Mekong, and India with

A destra, la nave Juno è la più vecchia unità al servizio della Göta Canal Steamship Company. Varata nel 1874, naviga lungo i 190 chilometri del Canale di Göta, scavato a mano tra il 1810 e il 1832, che uniscono Göteborg a Stoccolma e al Mar Baltico, lungo un corso reso navigabile grazie a ben 58 chiuse.

Right, Juno is the oldest Göta Canal Steamship Company vessel still in service. Launched in 1874, she navigates the 190 kilometres of the Göta Canal which was dug by hand between 1810 and 1832, and links Gothenburg with Stockholm and the Baltic Sea. It was made navigable by a system of 58 locks.

COURTESY OF GÖTA CANAL STEAMSHIP COMPANY / MIKE LOUAGIE



tano solo parzialmente la lunghezza del fiume. Per esempio Giver Viaggi e Crociere utilizza la motonave Kleine Prinz da 85 passeggeri per una crociera che attraversa sei delle nove nazioni e dura undici giorni. Si parte da Vienna e, lasciata l'Austria, si entra in Slovacchia con scalo a Bratislava. Seguono Budapest in Ungheria, Novi Sad in Bosnia, Belgrado in Serbia, Vidin in Bulgaria e Giurgiu in Romania. Gioco Viaggi invece propone, sempre sul Danubio, una crociera di otto giorni che parte da Budapest e dopo aver toccato Bratislava, Vienna, Linz, Passau e Ratisbona, termina a Norimberga. Altrettanto importanti sono le crociere sul Reno, dove l'itinerario base, di otto giorni, è quello che collega l'Olanda alla Svizzera,

attraversando la Germania e sfiorando la Francia. La motonave Poseidon da 120 passeggeri, scelta da Giver Viaggi e Crociere, segue il seguente itinerario: Basilea-Strasburgo-Rudesheim-Coblenza-Colonia-Düsseldorf-Amsterdam. Ci sono anche crociere che dal Reno si inoltrano sulla Mosella e il Meno, toccando varie città, fra cui spicca Francoforte. Altre che restano in Olanda, oppure in Belgio. Esiste anche un itinerario, che sfrutta il sistema di canali del Nord Europa, che collega Amsterdam a Berlino, con scali a Groningen, Brema, Hannover, Magdeburgo e Postdam. La durata è di 13 giorni. Più a Nord si scopre, in Svezia, il Göta Kanal che unisce il Mare del Nord con il Baltico. Si parte da Göteborg e si

the Ganges. A dense network of itineraries that will really bring you into the heart of the nations they criss-cross in complete comfort and with absolutely no risk of sea sickness! It's a new way of travelling for many of us but a restful one that whisks passengers away from the clamour of the big floating resorts thronging the seas.

EUROPEAN ITINERARIES

There are so many inland waterways available in Europe. The longest, at 3,500 kilometres, takes in the Rhine, the Main and the Danube, linking Rotterdam in Holland with Sulina in Romania. This is an astonishing route that's practically a watery highway linking

the North Sea and the Black Sea. And, of course, the longest of the river cruise itineraries are on the Danube as it winds its way through no less than nine nations. The cruises run from spring to autumn with a burst of activity around Christmas and New Year too, albeit taking in much less of the river. Giver Viaggi e Crociere, for instance, have the 85-passenger motorship Kleine Prinz offering a cruise that explores six of the nine aforementioned nations and lasts 11 days. It departs Vienna and enters Slovakia where it calls to Bratislava, then Budapest in Hungary, Novi Sad in Bosnia, Belgrade in Serbia, Vidin in Bulgaria and Giurgiu in Romania. Gioco

arriva a Stoccolma, superando, con un sistema spettacolare di chiuse, una catena montuosa. E si ha anche l'opportunità di fare questa esperienza a bordo del piroscampo Juno, che può vantare la maggior anzianità fra le navi da crociera: è stato infatti varato nel 1874. Un vero pezzo da museo ancora operativo. Più a Est c'è la Russia, che nel suo sistema di vie d'acqua interne offre occasioni di navigazione molto interessanti. Si può, per esempio, percorrere la Via degli

Zar che porta da San Pietroburgo a Mosca in 11 giorni, a bordo della grande motonave Shashkov, che ospita fino a 280 passeggeri. È forse la più attraente proposta del catalogo Giver Viaggi e Crociere. Anche in altri paesi europei vengono programmate crociere fluviali. In Francia si può risalire il Rodano dalla foce sul Mediterraneo fino ad Arles, Avignone e Lione. Anche la Senna ospita navi da crociera che da Parigi portano a Honfleur, sulla Manica. In Spagna

Viaggi, on the other hand, has an 8-day Danube cruise casting off from Budapest, calling to Bratislava, Vienna, Linz, Passau and Regensburg, before disembarking at Nuremberg. The basic Rhine itinerary lasts eight days and links Holland with Switzerland via Germany as well as flirting briefly with France. The 120-passenger motorship Poseidon, chosen by Giver Viaggi e Crociere for its clients, traces an intriguing Basel-

Strasbourg-Rudesheim-Koblenz-Cologne-Düsseldorf-Amsterdam route. There are also cruises that start on the Rhine but then move into the Moselle and the Main, with calls to several cities, most notably Frankfurt. Others confine themselves to Holland or Belgium. There's also an itinerary on the canals of Northern Europe that goes all the way from Amsterdam to Berlin with calls to Groningen, Bremen, Hanover, Magdeburg



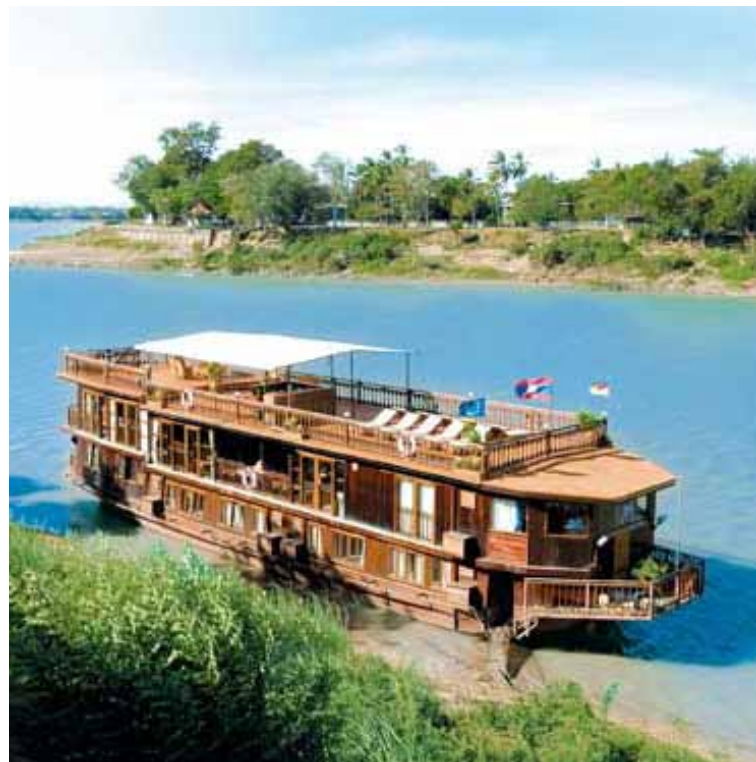
COURTESY OF RIVAGES DU MONDE; ISTOCK; FOTOLIA; DREAMSTIME

Il piroscampo Juno, del 1874, collega il Mare del Nord con il Baltico lungo il Göta Kanal
The 1874 steamer Juno connects the North Sea and the Baltic via the Göta Kanal



Sopra, la A-Rosa Mia in navigazione sul Danubio. Una delle tante mete di Rivages du Monde, forte di un catalogo internazionale con crociere in Birmania, Russia, Canada e Indocina. A sinistra, il tour operator i Viaggi dell'Elefante propone crociere sul Gange a bordo di Bengal Ganga.

Above, the A-Rosa Mia makes her way down the Danube. One of the many offerings from Rivages du Monde whose international catalogue spans Burma, Russia, Canada and Indochina. Left, the tour operator Viaggi dell'Elefante has cruises on the Ganges aboard the Bengal Ganga.



COURTESY OF MEKONG RIVER CRUISES



COURTESY OF MEKONG RIVER CRUISES

Mekong e Rio delle Amazzoni fanno della crociera una spedizione chic in luoghi inesplorati
The Mekong and the Amazon turn every cruise into a chic expedition to unspoilt territory

Il Mekong è uno dei fiumi più affascinanti dell'Indocina. Grazie a Mekong River Cruises, rappresentato in Italia da Metamondo, è possibile effettuare crociere fluviali lungo il suo corso in Laos, Cambogia e Vietnam a bordo delle tradizionali, ma sicure, navi in legno. Con tanto di imbarco a dorso di elefante.

The Mekong is one of the Indochina's most fascinating rivers. Thanks to Mekong River Cruises, represented in Italy by Metamondo, you can explore it as it winds its way through Laos, Cambodia and Vietnam from the comfort of safe traditional wooden riverboats. And enjoy some elephant rides into the bargain.

COURTESY OF MEKONG RIVER CRUISES



Dal Douro al Volga, senza dimenticare Mississippi, Gange, Rio delle Amazzoni e Mekong. Le occasioni di provare una crociera fluviale nel mondo sono davvero infinite (vedi cartine).

From the Douro to the Volga, not forgetting the Mississippi, the Ganges, the Amazon and the Mekong. The choice really is endless when it comes to river cruises (see map).

The trip takes 11 days aboard the big purpose-built river cruiser Shashkov which accommodates up to 280 passengers. In France, you can sail up the Rhone from the river estuary on the Mediterranean all the way to Arles, Avignon and Lyon, while on the Seine, you can cruise from Paris to Honfleur on the English Channel. In Spain, the most popular river cruise destination is the Guadalquivir which focuses on Seville and Andalusia. There are also cruises on the Douro which cast off from Spain but mostly explore Portugal, disembarking in Porto. There are even Po cruises which depart and disembark at Venice and explore the Lagoon and the delta of Italy's longest river.



l'itinerario più battuto è quello del Guadalquivir, incentrato su Siviglia e l'Andalusia. Ma esistono anche le crociere sul Douro, che partono dalla Spagna ma si sviluppano soprattutto in Portogallo, con capolinea nella pittoresca città di Porto. Persino il Po appare nei programmi crocieristici in acque interne, sebbene soltanto nella sua parte finale. Gli itinerari, con partenza e arrivo a Venezia, si sviluppano prevalentemente nella laguna e nel delta del maggior fiume italiano.

Gli altri continenti

L'Africa offre molteplici occasioni di vacanza sui fiumi. Le più popolari e diffuse, vendute da numerosi tour operator, sono quelle sul Nilo. L'alta stagione, per ovvi problemi ambien-

tali, si sviluppa da ottobre ad aprile. Le molte navi in attività partono e arrivano generalmente a Luxor e quindi operano sul tratto superiore del grande fiume. Ma, come pochi sanno, oltre all'Egitto, persino il Senegal è protagonista in questo tipo di turismo. Il fiume utilizzato è proprio il Senegal, che per un lungo tratto segna il confine con la Mauritania. Le crociere durano sei giorni e si svolgono a bordo di una vecchia e pittoresca nave, la Bou el Mogdad. I due capolinea sono, sull'Atlantico, la città di Saint Louis e, all'interno, quella di Podor. Va infine ricordato lo Zambezi, dove vengono organizzate crociere nello spirito dei safari fotografici. Molto più numerose le offerte in Asia. Le crociere più frequentate sono

and Postdam. This delightful trip takes 13 leisurely days. Further north, there is Sweden's Göta Kanal which links the North Sea and the Baltic. These cruises depart Gothenburg and finish in Stockholm. En route they actually traverse a mountain range thanks to a series of spectacular locks. Holiday makers can also make the voyage aboard the steamer Juno which is by far the world's oldest cruise ship having been launched in 1874. A real museum piece – though a sprightly one. Further East, Russia has its very fascinating own inland waterway system. You might, for instance, follow the Waterways of the Tsars which go from Saint Petersburg to Moscow.

THE OTHER CONTINENTS

Africa is heaven for river cruise fans. The most popular cruises are, of course, on the Nile. High season is October to April. The many ships plying the river generally cast off from Luxor and so spend their time in the upper reaches of the river. Senegal is much less famous but equally beautiful. The river used is called the Senegal too. The cruises last six days and you'll stay aboard a picturesque old vessel called the Bou el Mogdad. The two terminuses are the city of Saint Louis on the Atlantic and Podor inland. There are also cruises on the Zambezi – they're great for photo safaris. Asia has plenty to offer too. The most popular cruises

quelle in Cina, che seguono il corso dello Yangtze, dove operano anche compagnie europee con unità a cinque stelle. Caratteristiche navi fluviali, spesso tutte in legno, confortevoli e destinate a pochi passeggeri, frequentano invece il Mekong, con itinerari che attraversano soprattutto la Cambogia e il Vietnam. Più di recente sono apparse sul mercato turistico internazionale le crociere in India, organizzate sul Gange con partenza da Calcutta. Un tour operator italiano, i Viaggi dell'Elefante, propone crociere di sette o 15 giorni sulla nave Bengal Ganga, che può ospitare non più di 60 persone. E se ci si spinge fino in Australia, si trova una pittoresca nave

fluviale a ruote, la Murray Princess, che percorre il fiume dallo stesso nome, il Murray appunto, lungo 2700 chilometri. Resta da parlare del continente americano, dove ci sono due fiumi che sono grandi protagonisti per queste esperienze di navigazione: a Nord il Mississippi e a Sud il Rio delle Amazzoni. Sul primo opera una grande nave, costruita con la tecnologia dell'Ottocento, ovvero con un'enorme ruota poppiera con pale come propulsore: è la Queen of the Mississippi. Una seconda unità simile, la Queen of the West, è attiva nell'Ovest degli Usa, esattamente nell'Oregon, con base a Portland e rotte lungo i fiumi Columbia e Snake.

Le crociere più tradizionali e ricche di storia, evocate dai libri di Mark Twain e dai film con Clark Gable, sono quelle della Queen of the Mississippi. Partono da New Orleans e risalgono la corrente fino a Memphis, o vanno più a Nord, con capolinea a Minneapolis. Altri itinerari sviluppano rotte sugli affluenti del grande fiume, raggiungendo Nashville, Chattanooga, Cincinnati e Pittsburgh. Anche l'Hudson, con partenza da New York, è protagonista in questo settore. Resta da citare il Rio delle Amazzoni, sul quale penetrano per centinaia di chilometri anche normali navi da crociera, che abbandonano per alcuni giorni l'acqua salata e si inseriscono nel

verde della foresta amazzonica. La Silversea, per esempio, programma crociere che seguono questa logica. Ma, ovviamente, esiste anche una flotta di navi fluviali, basate sia in Perù sia in Brasile. Gli esperti consigliano, per crociere dal Perù, le navi Delphin della società Aqua Expedition e, per itinerari dal Brasile, soprattutto la Amazon Clipper Premium. Come appare evidente è possibile scoprire angoli di mondo ricchi di storia e di selvaggia bellezza, vivendo in comodi alberghi galleggianti. È un aspetto dell'universo crocieristico in costante sviluppo, che ci riserverà delle sorprese in futuro, con la scoperta di nuove destinazioni. ■



info

Tutti gli esperti, fiume per fiume

Una crociera fluviale è un lusso che è possibile permettersi su buona parte dei corsi d'acqua di tutto il mondo ma, per itinerari d'eccellenza e assoluta sicurezza, occorre rivolgersi a tour operator leader nel settore. **Giver Viaggi e Crociere** (www.giverviaggi.com) conduce lungo il Reno e il Danubio mentre **Gioco Viaggi** (www.giocoviaggi.it) punta su Lüftner Cruises per navigare tra Danubio, Reno, Meno e i canali olandesi. Per l'affascinante Göta Kanal, un solo indirizzo, quello della **Göta Canal Steamship Company** (www.stromma.se). Russia, Canada, Birmania e Indocina sono punti forti del catalogo viaggi di **Rivages du Monde** (www.rivagesdumonde.fr) ma, se ciò che si cerca è una spirituale crociera sul Gange, allora l'indirizzo giusto è quello dei **Viaggi dell'Elefante** (www.viaggidellelefante.it).

Aqua Expeditions (www.aquaexpeditions.com) e **Amazon Clipper Cruises** (www.amazonclipper.com) sono il top per addentrarsi lungo il Rio delle Amazzoni, mentre per **Mekong River Cruises** (www.cruisemekong.com), rappresentato in Italia da Metamondo (www.metamondo.it), il Mekong non ha segreti. Per un tuffo nel passato, infine, **American Cruise Lines** (www.americancruiselines.com) vi regalerà l'emozione della navigazione dei battelli a ruota sui fiumi nordamericani.

The experts, river by river

A river cruise is a luxury one can indulge in on most of the main inland waterways across the globe but to be sure of both excellence and safety, contact a tried and truest expert. Giver Viaggi e Crociere (www.giverviaggi.com) has cruises down the Rhine and the Danube while **Gioco Viaggi**

(www.giocoviaggi.it) focuses on Lüftner Cruises for its forays on the Danube, Rhine, Main and the Dutch canals. For cruises on the charming Göta Kanal, however, contact the **Göta Canal Steamship Company** (www.stromma.se). Russia, Canada, Burma and Indochina are the stars of the **Rivages du Monde catalogue** (www.rivagesdumonde.fr) while **Viaggi dell'Elefante** (www.viaggidellelefante.it) has spiritual cruises on the Ganges. **Aqua Expeditions** (www.aquaexpeditions.com) and **Amazon Clipper Cruises** (www.amazonclipper.com) are experts in Amazon cruising while **Mekong River Cruises** (www.cruisemekong.com) is represented in Italy by Metamondo (www.metamondo.it). Lastly, **American Cruise Lines** (www.americancruiselines.com) will bring you the sedate pleasures of paddle-steaming on the rivers of the North America.

A destra, un'immagine di Aria, lussuosissima motonave in servizio lungo il Rio delle Amazzoni per conto del tour operator peruviano Aqua Expeditions. Sotto, la più tradizionale ma altrettanto fascinosa Premium, luxury ship di Amazon Clipper Cruises, impegnata tra il Rio delle Amazzoni e il Rio Negro. Pagina accanto, dall'alto, Queen of the Mississippi e Queen of the West, caratteristici battelli a ruota della American Cruise Lines.



Right, a shot of Aria, the ultra luxurious motorship in service on the river Amazon. Cruises available through the Peruvian tour operator Aqua Expeditions. Below, the traditional but charming Premium, a luxury Amazon Clipper Cruises vessel which offers Amazon and Rio Negro cruises. Page opposite, Queen of the Mississippi and Queen of the West, both paddle steamers owned by American Cruise Lines.

are on the Yangtze in China, of course, where you'll find European companies operating five-star ships. Charming river boats, often all wood, frequent the Mekong. They tend to be very comfortable and take very few passengers. The itineraries focus mostly on Cambodia and Vietnam. More recently, we've seen river cruises in India come on the market. These are on the Ganges and depart Calcutta. Italian tour operator Viaggi dell'Elefante has seven and 15-day cruises on the Bengal Ganga which accommodates just 60 lucky passengers. If you go all the way to Australia, you can

enjoy the delights of the paddle steamer Murray Princess on the Murray river which stretches for 2,700 kilometres. Last but not least there is America, North and South, where there are two real stars of the river cruise show: the Mississippi and the majestic Amazon. The Queen of the Mississippi is a gorgeous big paddle steamer built using 19th century techniques and she plies the river with which she shares a name. A second similar vessel, the Queen of the West explores Oregon and is based at Portland with routes taking her along the Columbia and Snake rivers.

If you're a fan of Mark Twain and Clark Gable or like things traditional, you'll love the Queen of the Mississippi. Her cruises cast off from New Orleans after which she steams her way to Memphis, or sometimes further north, with disembarkation at Minneapolis. Other itineraries follow the tributaries of the great river, going to Nashville, Chattanooga, Cincinnati and Pittsburgh. You can even cruise the Hudson with departures from New York. The Amazon is next. Regular cruise vessels can navigate hundreds of miles up this majestic river. Silversea, for instance, offers

just such cruises, her vessels abandoning sea water for days on end. Needless to say, there are also dedicated riverboat fleets in both Peru and Brazil. If you are thinking of a cruise departing Peru, experts advise the Delphin ships owned by Aqua Expedition, while for Brazil, the preferred option seems to be Amazon Clipper Premium. Clearly, it is now possible to explore inland corners of the world that are incredibly rich in history and savage beauty from the decks of a comfortable floating hotel. It's a booming area and one that we're sure will hold some very pleasant surprise in the future. ■